

HELPLESS – HAMILTON

Nederlandse vertaling door @Dutchhamilton

Bold is nadruk, *Italic* is snel of aan elkaar, Rode nummers (1,2 of X) zijn tellen of instrumentslagen, rode tekst gaat omhoog in toon, paarse omlaag

[Hamilton/Burr/Laurens/All women (except Eliza):]

Hey hey hey hey

hey, hey, hey, hey

[Eliza (all women):]

Oh, I do I do I do I , doo(Hey hey hey hey)

Ooh, ik wil nu zo graag naar je, toe

Oh, I do I do I do I (Hey hey hey hey)

Oe oe oe, ik wil nu zo graag naar je toe (1,2)

Boy you got me (Hey hey hey)

Zie, ik ben zo

[Eliza and women:]

Helpless!

weerloos

Look into your eyes, and the sky's the limit

Ik kijk naar je blik, en ik ,weet 't het zeker

I'm helpless!

zo weerloos

Down for the count, and I'm drownin' in 'em

God sta me bij, 't maakt mijn, knieën weker

I have never **been** the type to **try** and grab the **spotlight**

Ik ben heel bescheiden maar ik wil je wat vertellen

We were at a **revel** with some **rebels** on a **hot** night

Avond voelde **zacht** die winter**nacht** met de **rebell**en

Laughin' at my **sister** as she's **dazz(e)ling** the **room**

Mijn zus die loopt **rond** en elke **man** doet wat zij **wil**

Then **you** walked **in** and my **heart** went "**Boom!**"

Toen zag ik jou en mijn hart stond **stil**

Tryin' to catch your **eye** from the **side** of the **ballroom**

Ik zoek naar je **blik** , hier sta ik, zie mij **smachten**

Everybody's **dancin'** and the **band's** top **volume**

Iedereen die **danst** nu, is mijn **kans**, ik **wacht** niet

[Eliza and women:]

Grind to the rhythm as we **wine** and **dine**

Dans op het ritme een glas **wijn** er bij

[Eliza (all women):]

Grab my **sister** and **whisper**, "Yo, **this** one's **mine**" (Ooh)

Grijp mijn **zus** nu zeg **vlug** nu, "Yo, **hij's** van.. **mij**"

My sister made her way across the room to you (Ooh)

Mijn zus die ziet je staan en loopt al op je toe

And I got **nervous**, thinking, "What's she gonna do?" (Ooh)

Ik word **nerveus** en ik denk, "Ik wil **geen gedoe**"

She grabs you by the arm, I'm thinkin' "I'm through" (Ooh)

Ze pakt je bij de arm, Ik **denk nog: nou moe!**

Then you look **back** at me, and **suddenly** I'm...

Maar je kijkt **om** naar mij **en plots** ben ik zo

Helpless!

weerloos

Oh, look at those eyes

(Look into your eyes, and the sky's the limit)

oh, **zie toch je blik**

(Ik kijk naar je blik, Ja ik ,weet 't het zeker)

Oh! Yeah, I'm helpless, I know

(Down for the count and I'm drownin' in 'em)

Ja, zo weerloos,'t is echt

God sta me bij, 't maakt mijn, knieën weker

(I'm helpless!)

I'm so into you, I am so into you

(Look into your eyes, and the sky's the limit)

Zo weerloos

Ik ben zo verliefd, Ja ik ben zo verliefd

(Ik kijk naar je blik, Ja ik ,weet 't het zeker)

(I'm helpless!)

I know I'm **down** for the count and I'm drownin' in 'em

Zo weerloos,

Ja mijn... **god** sta me bij, 't maakt mijn, knieën weker

X

[Hamilton

xWhere are you taking me?x

Waar heen geleidt u mij ?

[Angelica:]

I'mx about to change your life x

Wees niet bang, uw toekomst wacht

[Hamilton:]

Then by all means, lead the wayxx

Dat klinkt spannend, ga mij voor

[Eliza:]

Elizabeth Schuyler It's a pleasure to meet you

Elizabeth **Schuyler**, een **genoegen** hoe gaat het?

[Hamilton:]

Schuyler?

Schuyler?

[Angelica:]

My sister

Mijn zus dus

[Eliza:]

Thank you for all your service

Dank u voor al uw strijdlustxx

[Hamilton:]

If it takes fighting a war for us to meet, it will have been worth it

Nu kan ik morgen blij sterven in de strijd, want u bent dat waard dus

[Angelica:]

I'll leave you to it

Mijn taak is klaar zus

X X

[Eliza and women:]

One week later

Eén week later

[Eliza:]

I'm writin' a letter nightly

Ik schrijf dat m'n hart je toekomt

Now my life gets better, every letter that you write me

En ik voel me zo goed als jouw brief bij mij retour komt

Laughin' at my sister, 'cause she wants to form a harem

'k Lach zo om mijn zus want, zij wil met ons harem spelen

[Angelica:]

[Eliza (all women):

I'm just sayin', if you really loved me, you would share him! Ha!

Ik bedoel maar, als je van me hield zus, zou je'm delen! Ha!

Two weeks later in the living room stressin' (stressin')

Twee weken later, ik loop zo hard te stressen

My father's stone-faced while you're asking for his blessin' (blessin')

Je vraagt pa om mijn hand.. en zijn wijze levenslessen

I'm dying inside, as you wine and dine

De wijn die vloeit rijk, maar laat mij nu vrij

And I'm tryin' not to cry 'cause there's nothing that your mind can't do (Ooh)

Maar ik twijfel wat doet hij? nee er is, niets dat jij met jouw brein niet kan doen

My father makes his way across the room to you (Ooh)

Mijn vader is dan stil loopt langzaam op je toe

I panic for a second, thinking, "We're through" (Ooh)

Ik krijg paniek voel mij plots kotsziek en moe

But then he shakes your hand and says, "Be true" (Ooh)

Maar dan pakt hij je hand en zegt: 't is goed

And you turn back to me smiling, I'm ao...

En jij kijkt om naar mij je lacht ik ben

(Hey!)

Helpless!

Weerloos.....

(Look into your eyes, and the sky's the limit)

Ik kijk naar je blik, en ik weet 't het zeker

I'm helpless, hoo

Zo weerloos

(Down for the count and I'm drownin' in 'em I'm helpless!)

God sta me bij, 't maakt mijn, knieën weker

Helpless

Weerloos

Yes mommy, that boy is mine

Jazeker, hij is van mij.....

(Look into your eyes, and the sky's the limit)

(Ik kijk naar je blik en ik, weet 't het zeker)

(I'm helpless!)

Zo weerloos

Helpless!

weerloos

Down for the count and I'm drownin' in 'em

God sta me bij, 't maakt mijn, knieën weker

[Hamilton:]

Eliza, I don't have a **dollar** to my **name**

Eliza, ik heb nog geen **stuiver** op mijn naam

An **acre of land**, a **troop** to *command*, a **dollop** of fame

Hectare met land, geen **roem** aan mijn kant, positie of faam

All I have's my **honor**, a **tolerance** for **pain**

Trots, eer en geweten, een hoge grens voor pijn

A *couple of college* **credits** and my **top-notch brain**

Een **handvol** met studiepunten, en een **su-per--brein**

Insane, your **family** brings **out** a different **side** of me

Hoe fijn! Je **zussen** die zijn aardig zijn me **goed** gezind

Peggy **confides** in me, *Angelica* **tried** to take a **bite** of me

Peggy vertrouwt me blind, *Angelica* 't **lijkt** 'f ze me **heel leuk vind**

No stress, my **love** for you is **never** in **doubt**

Stress niet, ik **houd** van jou dat **staat** buiten **kijf**

We'll get a **little** place in **Harlem** and we'll **figure** it out

Ja dat wordt **huisje**, boompje, **beestje**, straks in **een** buitenwijk

I have been **livin'** without a **family** since I was a **child**

'k heb geen *familie gekend* of *liefde gehad* nee ik was alleen

My father **left**, my mother **died**, I grew up **buckwild**...

Ik was pas **twalf**, mijn moeder **stierf**, en mijn pa **verdween**,

But I'll..never **forget** my mother's **face**, that was **real**

maar ik ..Vergeet echt **nooit** mijn moeders **stem**, 'k was pas **klein**

As long as I'm alive, Eliza, **swear** to **God**, you'll **never feel so**...

Ik **zweer** bij **God**, mijn **schat**, Eliza, **dat** je **nooit**, zal **hoeven zijn zo**

[Hamilton (Eliza) {all women}:]

{Helpless!} (I do I do I do I do!) Eliza...

Weerloos (

{Helpless!} (I do I do I do I do!) I've never felt so

Weerloos

{Helpless!} (Hey, yeah, yeah!)

Weerloos

Down for the count and I'm drownin' in 'em
God sta me bij, 't maakt mijn, knieën weker
(Down for the count and I'm)
(God sta me bij, 't maakt mijn,)
My **life** is gon' be **fine** 'cause Eliza's in it {Helpless!}
De toekomst is nu **goed** want Eliza's mee daar
(I look into your eyes, and the sky's the limit)
Ik kijk naar je blik en ik ,weet 't het zeker
{Helpless!}

Weerloos

(I'm Helpless!)

(Zo weerloos)

Down for the count and I'm drownin' in 'em
God sta me bij, 't maakt mijn, knieën weker

[*wedding march plays*]

First phrase

Second phrase , ta

[All women:]

daa..

In New York you can be a new man

In New York ben je straks een nieuw man

In New York you can be a new man

In New York ben je straks een nieuw man

In New York you can be a new man

In New York ben je straks een nieuwman....

[Eliza:]

Helpless

weerloos